

## ГЛАВА 3. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

### СИНТАКСИЧЕСКАЯ СИСТЕМА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (НА ПРИМЕРЕ СЕРИИ РОМАНОВ ДЖ. РОУЛИНГ «ГАРРИ ПОТТЕР»)

*Батырева К. С.*

*Статья посвящена анализу простого предложения в английском языке, а также проблемам исследования простого предложения, которые продолжают привлекать внимание как зарубежных, так и отечественных лингвистов, выявляются новые дефиниции предложения и его основные признаки, также проводится сравнительный анализ критериев структуры простого предложения.*

**Ключевые слова:** простое предложение, синтаксис, теории, лингвистические термины, традиционные и современные подходы.

*The article describes the analysis of simple sentences in the English language, as well as problems of studying simple sentences that continue to attract the attention of foreign and Russian linguists, determines the new definitions of a simple sentence and its main features, as well as performs the comparative analyze of its structure.*

**Key words:** simple sentence, syntax, theories, linguistic terms, traditional and modern approaches.

Система английского синтаксиса не только выступает объектом внимания специалистов, но и является предметом изучения на различных уровнях образования, помогая сформировать комплексное лингвистическое мировоззрение студентов. Понимание синтаксической природы тех или иных языковых явлений тесно связано с фактом признания функциональности частей речи и взаимопроникновения структур в синтаксическом целом. При формировании общих представлений о синтаксисе, помимо различия структурных компонентов, необходимо уделять внимание языковым единицам в плане их семантического наполнения и логического построения высказывания, а также обратить внимание на различные направления, существующие в области изучения синтаксических единиц.

Д.Э. Розенталь и М.А. Теленкова в своем «Словаре-справочнике лингвистических терминов» отмечают, что синтаксис включает в себя две части: учение о словосочетании и о предложении.

Кроме того, ученые вкладывают в дефиницию синтаксиса понятие о функционировании в речи различных лексико-грамматических классов слов, то есть частей речи (в качестве примера – синтаксис глагола, синтаксис существительного и т.д.) [7, с. 315].

В настоящее время наука о синтаксисе продолжает активно развиваться: появляются новые теории, взгляды и идеи, затрагивающие уже известные явления. Опыт, накопленный зарубежными и отечественными исследователями за прошедшие десятилетия, играет ведущую роль – равнозначно в практической и теоретической сферах, однако не все обучающие программы в полной мере раскрывают определенные синтаксические проблемы.

Среди многих исследователей не существует единой точки зрения и единого определения понятия предложения, тем не менее существует классификация традиционных подходов, или направлений, которые сложились в лингвистических сообществах.

К таким подходам, прежде всего, относят три главных пункта:

- 1) логический;
- 2) психологический;
- 3) структурно-функциональный (формальный) [3, С. 19].

Первое направление возникло в эпоху античности, когда предложение было рассмотрено философами в качестве законченного логического суждения, как «сочетание слов, завершающее мысль» [1, С. 124].

Впоследствии это направление было подвергнуто критике, ибо побудительные и вопросительные предложения оставались за границами определения: только утвердительные и отрицательные соответствовали критерию логического суждения, к тому же логическая точка зрения не охватывала всех лингвистических и синтаксических явлений, встречающихся в речи [4, С. 26].

Следующий подход, психологический, склонен рассматривать предложение как средство выражения психических процессов, как некое «психологическое суждение». В данном случае представление о предмете «психологический субъект» выступало главенствующим, а представление о признаке (иначе – «психологический предикат») шло в сочетании с ним. Сторонниками психологического направления в свое время были А.А. Шахматов и А.А. Потебня.

Наконец, третьим подходом к изучению предложений стал структурно-функциональный: в отличие от предыдущих двух в нем обращалось внимание не только на определение, но и форму (структуру) предложения. Его недостатком стал тот факт, что синтаксические структуры различных групп языков имеют существенные различия.

В рамках структурно-функционального подхода выделяются концепции информационной структуры предложения и коммуникативного динамизма. Первая была предложена М. А. Хэлидеем, согласно заключению которого, предложение представляет собой комплекс трех основных областей синтаксиса (транзитивность, наклонение и тема), в рамках которых говорящий производит выбор [11, С. 200].

Вторая концепция принадлежит Я. Фирбасу и сообщает следующее: каждый элемент предложения, обладающий смыслом, «продвигает» процесс коммуникации, являясь носителем коммуникативного динамизма [10, С. 14].

В последующие годы сформировались новые подходы, отличные от формального, среди которых следует упомянуть когнитивное направление: когнитивную грамматику Р. Лангакера, пропозиционную модель, а также фреймовую теорию и теорию прототипов [6, С. 58]. Однако разработка новых концепций не подразумевает отрицание традиционных идей – скорее, новые теории частично заимствуют и развивают их основные положения.

На настоящем этапе развития лингвистики под предложением следует понимать «синтаксическую единицу, средство формирования, выражения и сообщения мыслей, передачи эмоций и волеизъявления» [2, С. 206]. В предложении сочетаются различные функции, включая коммуникативную, которая предполагает сообщение информации, прагматическую, то есть воздействие с определенной целью, и номинативную, когда предложение называет определенное событие или ситуацию.

Иностранные источники определяют предложение следующим образом: “*A sentence is the basic unit of written English communication*” [12, С. 48]; “*A sentence is a collection of words assembled in such an order that they present a complete thought or idea*” [13, С. 144], подчеркивая тем самым такие признаки, как коммуникативность, особый порядок слов, а также логичность и законченность идеи, заключенной в высказывании.

На современном этапе развития лингвистического знания синтаксис предложения изучается с опорой на следующие аспекты:

- 1) члены предложения (статистический синтаксис);
- 2) актуальное членение (динамический синтаксис).

Многоаспектное изучение синтаксиса обосновывает ряд российских языковедов. Что касается структуры предложения, то, в качестве примера, А.И. Смирницкий выделяет следующие элементы:

- 1) субъект и предикат;
- 2) лексическое сказуемое и лексическое подлежащее;
- 3) грамматическое сказуемое;
- 4) деятель и действие [8, С. 110].

Свой подход к анализу структуры предложения предлагает В.З. Панфилов, который отрицает целесообразность выделения семантического уровня предложения, отмечая при этом синтаксический и логико-грамматический, которые являются языковым выражением двух уровней структуры суждения [5, С. 106].

Помимо указанных нами выше отличий предложения от словосочетания, некоторые исследователи также выделяют интонацию как наиболее характерную особенность, присущую предложению. Помимо слов и их форм, в предложении присутствует также выражение общей направленности, целеустремленности или мотива высказывания, то есть законченного отрезка речи – А.И. Смирницкий связывает данный факт именно с интонацией и полагает ее основным условием для образования предложения, по крайней мере, для европейских языков [8, С. 51].

Обращая внимание на классификацию предложений, стоит отметить, что традиционно выделяют четыре группы:

1) *declarative sentences* (повествовательные предложения) – служат для передачи определенной информации или фактов (например, “*They visited Paris last year*”); в свою очередь повествовательные предложения делятся на утвердительные (*positive* или *affirmative*) и отрицательные (*negative*);

2) *interrogative sentences* (вопросительные предложения) – предложение, грамматическая форма которого демонстрирует вопрос, как правило, при помощи вспомогательных глаголов при общем вопросе и вопросительных слов (таких как *why, when, where, etc.*) при специальном (например, “*Who is the owner of this bicycle?*”);

3) *imperative sentences* (побудительные или повелительные предложения) – используются для выражения просьбы, приказа или запрета, употребляясь как утвердительной (“*Tell me about it*”), так в отрицательной формах (“*Do not tell anyone*”), а также зачастую с глаголом *to let* (“*Let’s not talk about it*”);

4) *exclamatory sentences* (восклицательные предложения) – используются для придания высказыванию эмоциональной окраски и образуются при помощи интонации, а также в некоторых случаях местоимения *what* (“*What a wonderful day!*”) и наречия *how* (“*How awful!*”).

Для начала обратимся к самой первой классификации и проанализируем употребление простых предложений, различающихся по цели высказывания.

ПРИМЕР 1: “*Uncle Vernon made a funny rasping noise*” [14, С. 35] (авторская речь).

В приведенном примере повествовательное предложение (*statement*) используется для сообщения читателю или герою определенной информации.

ПРИМЕР 2: “*Jordan, I’m warning you*” [14, С. 151].

В утвердительных предложениях (*positive statements*) зачастую используются так называемые *performative verbs* (см. ПРИМЕР 2), выступающие индикаторами утверждения. К таким глаголам относятся, прежде всего, *advise, admit, demand, promise, predict, request, thank, etc.* [9, С. 16].

ПРИМЕР 3: “*Quirrell couldn’t touch his bare skin, not without suffering terrible pain*” [14, С. 238].

Данный пример касается отрицательных утверждений (*negative statements*), они используются для опровержения информации – того или иного факта, упомянутого в диалоге или авторской речи. Как правило, отрицательные предложения образуются при помощи частицы *not* (с использованием вспомогательного глагола).

ПРИМЕР 4: “*Who on earth wants to talk to you this badly?*” *Dudley asked Harry in amazement* [14, С. 30]

В данном примере специальный вопрос усилен за счет устойчивого выражения “*who on earth*” и несет в себе стилистическую окрашенность раздражения, которое испытывает персонаж.

В заключение можно сделать вывод о том, что анализ особенностей употребления простых предложений на примере англоязычной художественной литературы актуален и по сей день. В связи с этим исследователи используют разнообразные методики исследования и подходы, позволяющие изучать эту обширную тему, ее развитие с разных сторон. Важным явлением при изучении английского синтаксиса является фактор многообразия предложений, их вариативность. Существенные отличия в использовании речевых оборотов помогают определить направленность речи и смысловую нагрузку.

В ходе исследования были рассмотрены особенности использования простых предложений на примере серии романов Дж. Роулинг «Гарри Поттер». Были выявлены новые дефиниции предложения и его основные признаки. Также был проведен сравнительный анализ тех критериев, которые называют российские и англоязычные исследователи, говоря о структуре простого предложения.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Античные теории языка и стиля / общ. ред. О.М. Фрейденберг; вступ. статьи И. Троцкого, С. Меликовой-Толстой. – СПб., 1996. – 362 с.
2. *Жеребило Т.В.* Словарь лингвистических терминов. – 5-е изд., испр. и доп. / Т.В. Жеребило. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
3. *Курсанина Е.Е.* Семантический анализ простого предложения: диссертация кандидата филологических наук / Е.Е. Курсанина. – Ижевск, 2006. – 180 с.
4. *Маслов Ю.С.* Введение в языкознание / Ю.С. Маслов. – М.: ВШ, 2004. – 387 с.

5. *Панфилов В.З.* Философские проблемы языкознания / В.З. Панфилов. – М.: Наука, 1977. – 288 с.
6. *Полякова Н.В.* Структура простого предложения: традиционные и современные подходы / Н.В. Полякова. – Вестник ТГПУ (TSPUBulletin). – № 8 (197), 2018. – С. 56–61.
7. *Розенталь Д.Э.* Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Просвещение, 1985. – 399 с.
8. *Смирницкий А.И.* Синтаксис английского языка. / А.И. Смирницкий– М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1957. – 284 с.
9. *Eastwood, J.* Oxford Guide to English Grammar / J. Eastwood. – Oxford Univrsity Press, 1994. – 453 p.
10. *Firbas, J.* Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication. / J. Firbas. – Cambridge, Cambridge University Press, 1992. – 239 p.
11. *Halliday, M.* Notes on Transitivity and Theme in English: Part 2. / M. Halliday. – Journal of Linguistics, 1967, vol. 3, no. 2. – Pp. 199–244.
12. *Kierzek, J.M.* The MacMillan Handbook of English, 5th ed. / J.M. Kierzek, W. Gibson. – New York: MacMillan, 1965. – 586 p.
13. *Loberger, G.* Webster’s New World English Grammar Handbook, 2nd ed. / G. Loberger, K. Shoup. – Hoboken, NJ: Wiley, 2009. – 416 p.
14. *Rowling, J.K.* Harry Potter and the Philosopher’s Stone. / J.K. Rowling. – URL: [http://www2.sdfi.edu.cn/netclass/jjiaoan/englit/download/Harry %20Potter %20and %20the %20Sorcerer’s %20Stone.pdf](http://www2.sdfi.edu.cn/netclass/jjiaoan/englit/download/Harry%20Potter%20and%20the%20Sorcerer’s%20Stone.pdf) (дата обращения: 25.02.2019).

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛИРИКИ РЭП-ИСПОЛНИТЕЛЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ STROMAE И CHILDISHGAMBINO)**

*Браславская С.А.*

*В данной статье представлен анализ лексических и грамматических особенностей текстов англо- и франкоязычной рэп-культуры на материале творчества Поля Ван Авера (Stromae) и Дональда Гловера (ChildishGambino).*

**Ключевые слова:** лексика; сленг; грамматика; метафора; эпитет; фразеологизм; антитеза; параллелизм.

*This article is devoted to an analysis of the lexical and grammatical peculiarities of the texts of English and French speaking rap culture based on the materials of songs of Paul Van Aweer (Stromae) and Donald Glover (Childish Gambino).*

**Key words:** vocabulary; slang; grammar; metaphor; epithet; idiom; antithesis; parallelism.